

Notizie dall'estero *News from foreign countries*

Dott. Ing. Massimiliano BRUNER

TRASPORTI SU ROTAIA (RAILWAY TRANSPORTATION)

Canada (Ontario): 125 “BiLevel Cars” per Metrolinx

Bombardier Transportation ha annunciato che Metrolinx, l'agenzia di trasporto regionale dell'Ontario per la Greater Toronto e Hamilton Area (GTHA), ha esercitato le opzioni per l'acquisto di ulteriori 125 carrozze ferroviarie Bombardier BiLevel per il servizio pendolare (fig. 1), di nuova generazione per l'esercizio GO Transit a Toronto. Questo ordine ha un valore di \$ 428.000.000 CAD (328.000.000 \$ US, 294 milioni di euro). La produzione dovrebbe iniziare a Thunder Bay nel secondo quadrimestre del 2018 e la consegna finale è prevista nel primo quadrimestre del 2020.

“Bombardier è il più grande datore di lavoro del settore privato di Thunder Bay. Questo investimento, l'ultimo di una lunga serie di investimenti approvati dal nostro governo per il trasporto di massa contribuirà a garantire che una forza lavoro significativa rimanga in Bombardier, contribuendo notevolmente all'economia della Thunder Bay e Northwestern Ontario”, ha detto B. MAURO, MPP per Thunder Bay-Atikokan.

“Questa è una notizia eccitante per Bombardier e la nostra regione”, ha dichiarato M. GRAVELLE, MPP per Thunder Bay-Superior North. “Gli investimenti di questo tipo, creeranno posti di lavoro e manterranno la gente a lavorare proprio qui a Thunder Bay e renderà la nostra comunità forte negli anni a venire”.

Il materiale BiLevel è la più fa-

mosa carrozza per il servizio pendolare ferroviario a due piani nel Nord America con oltre 1.300 unità attualmente in esercizio, o su ordinazione con le autorità, in transito in 14 regioni metropolitane in tutto il Canada e gli Stati Uniti. Queste vetture di nuova generazione sono dotate di aggiornamenti ai sistemi di movimentazione delle porte e aria condizionata, incrementi di efficienza energetica, e miglioramenti a servizi che rendono l'esperienza di viaggio dei passeggeri ancora migliore. Questo ulteriore ordine per le BiLevel sosterrà il piano di espansione complessiva del servizio di GO Transit per soddisfare la crescente utenza.

Ogni giorno, circa 1,5 milioni di residenti dell'Ontario si basa sui veicoli ferroviari Bombardier per effettuare i loro spostamenti quotidiani

nella metropolitana di Toronto, sistemi di tram o treni GO Transit. Per aiutare gli operatori ferroviari a massimizzare l'utilizzo delle loro attività, Bombardier fornisce una gamma completa di prodotti e servizi per l'intero ciclo di vita delle attività ferroviarie e assicura notevoli investimenti in ingegneria avanzata, ricerca e sviluppo e sperimentazione della tecnologia.

In GTHA, Bombardier mantiene e gestisce la flotta dei treni pendolari di GO Transit, il più grande sistema ferroviario pendolare in Canada. “Siamo orgogliosi della nostra partnership di lunga data con l'Ontario”, ha dichiarato B. BROSSOIT, presidente, Bombardier Transportation, Area delle Americhe. “Fornendo prestazioni di primo piano nel settore con i nostri veicoli e servizi ferroviari, Bombardier è stato un alleato nello sviluppo di pubblico trasporto nella Greater Toronto Area e Hamilton per oltre 20 anni. Oggi, con i nostri siti produttivi e migliaia di lavoratori locali, il nostro impegno a Ontario rimane più forte che mai”.

Bombardier Transportation è l'unico produttore ferroviario globale con una presenza importante in Canada. In Ontario, Bombardier si basa



(Fonte - Source: Bombardier)

Fig. 1 - Il nuovo materiale rotabile per Metrolinx.
Fig. 1 - The new rolling stock for Metrolinx.

NOTIZIARI

su una forza lavoro di quasi 6.000 dipendenti altamente qualificati e tre siti di produzione, Thunder Bay, Kingston e Downsview (*Comunicato stampa Bombardier Transportation*, 2 agosto 2016).

Canada (Ontario): 125 “BiLevel Cars” to Metrolinx

Bombardier Transportation announced that Metrolinx, the Province of Ontario’s regional transportation agency for the Greater Toronto and Hamilton Area (GTHA), has exercised options for the purchase of an additional 125 (fig. 1) next-generation Bombardier BiLevel commuter rail cars for service with GO Transit in Toronto. This order is valued at \$428 million CAD (\$328 million US, 294 million euro). Production is scheduled to start in Thunder Bay in Q2, 2018 and final delivery is expected in Q1, 2020.

“Bombardier is Thunder Bay’s largest private sector employer. This investment, the latest in a long series of investments by our government in mass transit will help ensure that a significant workforce remains at Bombardier contributing greatly to the economy of Thunder Bay and North-western Ontario,” said B. MAURO, MPP for Thunder Bay-Atikokan.

“This is exciting news for Bombardier and our region,” said M. GRAVELLE, MPP for Thunder Bay-Superior North. “Investments like this, will create jobs and keep people right here in Thunder Bay working and our community strong for years to come.”

The BiLevel coach is the most popular double-deck commuter rail car in North America with over 1,300 currently in operation, or on order with, transit authorities in 14 metropolitan regions across Canada and the United States. These newest generation cars feature upgrades to door and air conditioning systems, increases in energy efficiency, and enhancements to amenities that make the passenger experience even better. This order for additional BiLevel cars will support GO Transit’s overall service expansion plan to meet ridership growth.

Every day, close to 1.5 million Ontarians rely on Bombardier rail vehicles to make their daily commute on the Toronto subway, streetcar systems or GO Transit commuter trains. To help rail transit agencies maximize the utilization of their assets, Bombardier provides a full range of products and services for the entire lifecycle of train operations and ensures substantial investments in advanced engineering, research and development and technology testing. In GTHA, Bombardier maintains and operates GO Transit’s commuter train fleet, the largest commuter rail system in Canada.

“We are proud of our long-standing partnership with Ontario”, said B. BROSSOIT, President, Bombardier Transportation, Americas Region. “By providing industry-leading performance with our rail vehicles and services, Bombardier has been an ally in the development of public transit in the Greater Toronto and Hamilton Area for over 20 years. Today, with our manufacturing sites and thousands of local employees, our commitment to Ontario remains as strong as ever.”

Bombardier Transportation is the only global rail manufacturer with an important presence in Canada. In Ontario, Bombardier relies on a workforce of close to 6,000 highly qualified employees and three manufacturing sites, Thunder Bay, Kingston and Downsview (Bombardier Transportation, press release August 2, 2016)

TRASPORTI URBANI URBAN TRANSPORTATION

Brasile: Citadis per i Giochi Olimpici 2016

Nel contesto dei Giochi Olimpici 2016 e della crescita della popolazione urbana, il Comune di Rio ha lanciato un programma per modernizzare e rivitalizzare la città, in particolare l’area del porto. Il programma è in parte finalizzato a migliorare il sistema di trasporti esistente, che comprende un sistema di metropolitane, reti di autobus, barche da crociera, treni suburbani, funicolari e traghetti. Anche le vetture private sono comunemente utilizzate in città,

causando ingorghi del traffico, inquinamento acustico e atmosferico. Da questo contesto ha origine la necessità di sviluppare una nuova soluzione di mobilità moderna, che completi con efficienza il sistema di trasporti pubblici esistente e contribuisca a rendere più moderna la città, pur con la capacità di trasportare migliaia di passeggeri al giorno in modo rapido, comodo e sicuro e di ridurre i colli di bottiglia.

Nel 2012 il Comune ha lanciato un bando di gara per una linea tranviaria lunga 28 km, destinata a collegare i principali itinerari stradali, marittimi e aerei (l’aeroporto regionale Santos Dumont al terminal dei pullman Novo Rio passando per il terminal delle barche da crociera di Rio, la stazione dei treni suburbani Central do Brasil, il terminal dei traghetti Barcas, la funicolare e la metropolitana). Nell’ambito di questo programma di rivitalizzazione, la città di Rio ha richiesto una linea tranviaria senza catenaria visibile, al fine di preservare e valorizzare il paesaggio urbano. Per migliorare la mobilità dei residenti, la città necessitava di un sistema in grado di trasportare fino a 300.000 passeggeri al giorno. Il progetto è sostenuto dalla Banca di sviluppo brasiliana (BNDES), le cui condizioni prevedono l’assunzione di fornitori nazionali e la produzione locale dei tram.

Il Comune di Rio ha affidato il progetto a VLT Carioca, un consorzio costituito da OTP (Odebrecht Transport), CCR, Invepar, Riopar, RATP Dev e Benito Roggio, che guiderà il progetto e selezionerà il fornitore della soluzione tranviaria integrata. Alstom, ben consolidata in Brasile e in America Latina, nella fornitura di soluzioni tranviarie integrate e fornitore esclusivo del sistema di alimentazione da terra APS (alimentazione da terra collaudata da 13 anni di utilizzo), si è aggiudicata il progetto nel settembre 2013.

- *Flessibilità nella fornitura della soluzione tranviaria integrata*

Per venire incontro alle esigenze

NOTIZIARI

del mercato urbano e affrontare le sfide della mobilità, le soluzioni integrate urbane di Alstom rappresentano la risposta più appropriata per garantire costi ottimizzati, tempi di consegna ridotti e un livello ottimale di prestazioni per tutto il sistema. Con l'aggiudicazione di appalti per oltre 30 soluzioni di mobilità urbana integrate nell'arco di più di un decennio, in città come Panama, Dubai (EAU), Riyad (Arabia Saudita), Sidney (Australia), Alstom è una delle più importanti aziende in questo campo. Alstom è stata il partner scelto da Rio per fornire e integrare una soluzione tranviaria completa, comprendente 32 tram Citadis oltre ad apparecchiature per elettrificazione, segnalamento, telecomunicazioni e deposito.

- *Tram Citadis, una modalità di trasporto affidabile, flessibile ed ecologica (figg. 2, 3, 4)*

Con più di 2.300 tram venduti in 54 città del mondo, Citadis è lo standard globale e il tram più affidabile sul mercato. Ogni giorno, i 1.800 tram già in funzione percorrono oltre 4 milioni di km e più di 9 miliardi di passeggeri viaggiano in modo comodo ed efficiente da casa al lavoro a bordo di Citadis fin dal 2000. Flessibile, Citadis soddisfa le varie esigenze di passeggeri ed operatori sia nelle piccole città sia nelle megalopoli. Citadis è disponibile in lunghezze di 22-44 metri e in due larghezze: 2,4 o 2,65 metri. Può comprendere da tre a sette carrozze, consentendo l'accoppiamento di due tram tra loro o l'aggiunta di ulteriori carrozze al tram in un momento successivo. Rispettoso dell'ambiente, le emissioni di CO₂ di un tram sono 4 volte inferiori a quelle di un autobus e 10 volte inferiori a quelle di un'automobile, oltre a rappresentare una modalità di trasporto silenziosa.

- *Citadis progettato per Rio*

Il comune di Rio ha optato per un tram Citadis lungo 44 metri, che comprende sette carrozze. Il tram è in grado di trasportare fino a 420 passeggeri alla volta e fino a 300.000



(Fonte - Source: Alstom)

Fig. 2 - Il nuovo tram Citadis per Rio in transito nella città dei Giochi Olimpici.
Fig. 2 - The new Citadis for Rio's tramway on the operation in the Olympic Games City.

passaggeri al giorno. Grazie al pianale completamente ribassato, i passeggeri possono circolare nel tram e salire e scendere agevolmente, grazie alle sei grandi porte doppie e a due porte singole per lato. Per assicurare un viaggio confortevole, il tram è dotato di aria condizionata e di un sistema informativo per i passeggeri.

- *Un'innovativa soluzione di alimentazione senza catenaria lungo l'intera linea, per preservare l'architettura autentica di Rio*

Autonomia ed efficienza energetica sono criteri importanti per le città, soprattutto per Rio nel contesto del suo programma di rivitalizzazione. Alstom è l'unico produttore a offrire una vasta gamma di soluzioni senza catenaria, tra cui APS (alimentazione da terra), batterie a bordo e supercondensatori, per assicurare la corretta integrazione architettonica dei tram nei centri delle città. APS, una tecnologia collaudata da 13 anni di utilizzo, è un sistema di alimentazione senza catenaria con una terza rotaia incorporata, che consente di eliminare il cablaggio della catenaria sospeso delle tradizionali reti tranviarie. APS offre prestazioni paragonabili a quelle dei cavi sospesi (disponibilità del 99,95% osservata per 2 km di binario doppio). Questa tec-

nologia è stata adottata da 10 città a livello mondiale ed è già operativa in 7 di esse, (in costruzione a Cuenca, Lusail e Sydney) tra cui Bordeaux, Reims, Angers, Orléans, Tours, Dubai e ora Rio.

Le varie soluzioni senza catenaria di Alstom possono essere combinate, come nel caso di Rio in cui APS viene abbinato a supercondensatori - moduli installati sul tetto del tram che immagazzinano e rigenerano l'energia. Questa soluzione integrata mista offre alimentazione illimitata e infrastruttura ottimizzata per il massimo comfort operativo. Il tram di Rio è la seconda tranvia al mondo al 100% priva di catenaria dopo quella di Dubai. Consente alla linea tranviaria di integrarsi perfettamente nel paesaggio urbano, preservando l'architettura autentica di Rio.

- *Un tram realizzato in Francia e Brasile*

I primi cinque tram Citadis sono stati progettati e costruiti a La Rochelle in Francia, in cui erano stati realizzati i tram Citadis per le città di Angers, Bordeaux, Brest, Lione, Mulhouse, Nizza in Francia, o Dubai negli EAU, Dublino in Irlanda o Casablanca in Marocco.

Con l'ambizione di estendere la

NOTIZIARI

sua impronta globale, essere più vicina ai clienti e accompagnare i progetti tranviari in Brasile e America Latina, Alstom ha aperto una nuova linea di produzione dei tram a Taubaté, in Brasile, nel marzo 2015. Lo stabilimento di produzione si estende su una superficie di 16.000 m² e ha la capacità di produrre circa 8 tram al mese. Taubaté sta realizzando i rimanenti 27 tram Citadis. Sette altri siti Alstom in Francia stanno contribuendo al progetto: Saint-Ouen per la progettazione, Le Creusot per la progettazione dei carrelli e parte della produzione, Ornans per lo sviluppo e la produzione parziale dei motori, Tarbes per i moduli di alimentazione e i sezionatori, Villeurbanne per l'elettronica di bordo, Vitrolles per l'APS e Valenciennes per la fornitura dei componenti e la formazione.

- *Un tram consegnato puntualmente*

Una prima parte della linea (7 km), che collega l'aeroporto Santos Dumont a Parada dos Museus, è entrata in servizio nel giugno 2016 e un'altra parte (7 km) da Parada dos Navios a Rodoviária è in servizio da luglio 2016 (il resto della linea sarà pienamente operativo nel 2017). Alstom ha consegnato, in tempo per i Giochi Olimpici 2016, una linea tranviaria che dà un grande contributo all'ammodernamento della città, riduce la congestione e l'inquinamento e offre a residenti e visitatori una modalità di trasporto comoda, affidabile e collegate in modo efficiente alle altre. Non solo il tram di Rio potenzia la mobilità cittadina, ma contribuisce anche alla rigenerazione urbana della città (*Cartella Stampa Alstom*, 1 agosto 2016).

Brazil: Citadis for the Olympic Games 2016

In the context of the Olympic Games 2016 and the city's increasing population, the municipality of Rio has launched a program to modernise and revitalise the city, in particular its port area. Part of this program is aimed at enhancing the existing trans-

port system, which comprises a metro system, bus networks, cruise boats, suburban trains, cable cars and ferries. Private cars are also commonly used in the city, causing traffic jams, noise and air pollution. From this context, the need has arisen to develop a new, modern mobility solution that efficiently completes the existing public transport system and contributes to the modernization of the city, while being able to transport thousands of passengers per day quickly, comfortably and safely and reduce bottlenecks.

In 2012, the city launched a call to tender for a 28 km long tramway line to connect the city's principal land, sea and air routes (Santos Dumont regional airport to Novo Rio bus terminal via the Rio cruise boat terminal, Central do Brasil suburban train station, Barcas ferry terminal, cable car and metro). As part of this revitalisation program, the city of Rio requested a tramway line without a visible catenary in order to preserve and enhance the cityscape. To improve the mobility of its residents, the city of Rio required a system capable of carrying up to 300,000 passengers per day. The project is supported by the Brazilian Development Bank (BNDES), whose conditions include the hiring of na-

tional suppliers and the local production of the trams.

The city of Rio entrusted the project to VLT Carioca, a consortium made up of OTP (Odebrecht Transport), CCR, Invepar, Riopar, RATP Dev and Benito Roggio, which will lead the project and select the integrated tramway solution provider. Alstom, which is well established in Brazil and in Latin America, in the supply of integrated tramway solutions and a unique provider of the ground-level power supply system APS (a 13-year proven ground-level power supply), was awarded the project in September 2013.

- Alstom, supplier of the tramway integrated solution

To address urban market needs and respond to the challenges of mobility, Alstom's urban integrated solutions are the most appropriate answer to guarantee optimised costs, shorter delivery times and an optimum level of performance throughout the system. With over 30 urban integrated mobility solutions awarded in over a decade in cities like Panama, Dubai (UAE), Riyadh (KSA), Sydney (Australia), Alstom is number 1 in this field.

Alstom was Rio's preferred partner



(Fonte - Source: Alstom)

Fig. 3 - Il nuovo tram Citadis per Rio: veduta frontale.
Fig. 3 - The new Citadis for Rio's tramway: frontal view.

NOTIZIARI

to supply and integrate a full tramway solution, which includes 32 Citadis trams as well as electrification, signalling, telecommunications and depot equipment.

- Citadis trams, a reliable, flexible, and environmentally friendly mode of transport (figg. 2, 3, 4)

With more than 2,300 trams sold to 54 cities worldwide, Citadis is the global standard and the most reliable tram in the market. Every day, the 1,800 trams already in operation run over 4 million km, and more than nine billion passengers have commuted comfortably and efficiently on board Citadis since 2000. Flexible, Citadis meets the various needs of passengers and operators in both small towns and megalopolises. Citadis is available in lengths of 22-44 metres and in two widths: 2.4 or 2.65 metres. It can include three to seven carriages, while allowing two trams to be coupled together in operation or further carriages to be added to the tram later on. Respectful of the environment, a tram emits 4 times less CO₂ than a bus and 10 times less than a car, as well as being a silent mode of transport.

- Citadis designed for Rio

The municipality of Rio opted for a 44 meter-long Citadis tram which includes seven cars. The tram can carry up to 420 passengers at a time and up to 300,000 passengers per day. Thanks to its fully low floor, passengers can easily circulate in the tram and get in and out thanks to its six large double-doors and two single doors per side. To ensure a comfortable journey, the tram is equipped with airconditioning and passenger information system.

- An innovative catenary-free power solution along the whole line, preserving Rio's authentic architecture

Autonomy and energy efficiency are important criteria for cities, and even more so in Rio in the context of its revitalization program. Alstom is the only manufacturer to provide a large range of catenary-free solutions,



(Fonte - Source: Alstom)

Fig. 4 - Il nuovo tram Citadis per Rio: veduta degli interni.
Fig. 4 - The new Citadis for Rio's tramway: internal view.

including APS (ground-level power supply), on-board batteries and supercapacitors, to ensure the proper architectural integration of tramways into city centres. APS, a 13-year proven technology, is a catenary-free power supply system with a third embedded rail, making it possible to eliminate the overhead catenary wiring of traditional tramway networks. APS provides performance comparable to that of overhead cables (99.95% availability observed for 2km of double track). This technology has been adopted by 10 cities worldwide and is already operational in 7 cities (in construction in Cuenca, Lusail and Sydney) including Bordeaux, Reims, Angers, Orléans, Tours, Dubai and now Rio.

Alstom's various catenary-free solutions can be combined, as is case in Rio where APS is combined with supercapacitors - modules installed on the roof of the tram which store and regenerate energy. This mixed integrated solution offers unlimited power supply and optimized infrastructure for maximum operational comfort. The tramway of Rio is the world's second 100% catenary-free tramway after Dubai. It enables the tramway line to integrate smoothly into the cityscape, preserving Rio's authentic architecture.

- A tramway made in France and Brazil

The first five Citadis trams were designed and built at La Rochelle in France where Citadis trams for cities of Angers, Bordeaux, Brest, Lyon, Mulhouse, Nice in France, or Dubai in UAE, Dublin in Ireland or Casablanca in Morocco have been made. With Alstom's ambition to extend its global footprint, be closer to its customers, and accompany tramway projects in Brazil and Latin America, Alstom opened a new tramway manufacturing line in Taubaté, Brazil, in March 2015. The manufacturing facility is 16,000 m² and has the capacity to produce about 8 trams per month. Taubaté is producing the remaining 27 Citadis trams.

Seven other Alstom sites in France are contributing to the project: Saint-Ouen for the design, Le Creusot for the design of the bogies and part of their manufacture, Ornans for the development and partial manufacture of the motors, Tarbes for the power modules and switchgears, Villeurbanne for the on-board electronics, Vitrolles for the APS, and Valenciennes for the supply of parts and training.

NOTIZIARI

• A tramway delivered on time

A first portion of the line (7km), which connects Santos Dumont airport to Parada dos Museus, entered service in June 2016 and another portion (7km) from Parada dos Navios to Rodoviária is in service since July 2016 (the rest of the line will be fully operational in 2017). Alstom has delivered, in time for the Olympic Games 2016, a tramway line which greatly contributes to the modernization of the city, reduces congestion and pollution and offers its residents and visitors a mode of transport that is comfortable, reliable and efficiently connected to other transport modes. Not only is the tramway of Rio boosting the city's mobility; it is also contributing to urban regeneration of the city of Rio (Alstom press release, August 1, 2016)

TRASPORTI INTERMODALI INTERMODAL TRANSPORTATION

Hupac su un percorso di crescita: sviluppo del traffico nel primo semestre 2016

Nel primo semestre 2016, Hupac ha registrato un incremento del traffico del 12,3% rispetto al 2015.

Hupac, operatore svizzero del traffico combinato, ha chiuso il primo semestre 2016 con un incremento in volume pari al 12,3%, trasportando un totale di circa 40.000 spedizioni stradali in più rispetto al medesimo periodo dell'esercizio precedente. "La nostra strategia di crescita si dimostra vincente nonostante il vantaggioso prezzo del gasolio per il trasporto su strada e la debolezza dell'euro", osserva B. KUNZ, direttore di Hupac (tabella 1).

Nella business unit Shuttle Net vanno segnalati i nuovi collegamenti Venlo - Busto Arsizio, Zeebrugge - Novara e Rotterdam - Brescia, come pure gli incrementi di frequenza sulle relazioni Colonia - Novara e Duisburg - Busto Arsizio. Nell'area dell'Europa orientale sono stati attuati la ristrutturazione della rete polacca e il consolidamento dell'asse Austria-

Tab. 1 - Dati Hupac sul primo semestre di attività
Tab. 1 - Hupac Data on the first six month of activities

Sviluppo del traffico nel 1° semestre 2016 Numero di spedizioni stradali	Gennaio-giugno 2016	Gennaio-giugno 2015	in %
Transalpino via CH	231.793	192.905	20,2
Transalpino via A	18.458	20.602	- 10,4
Transalpino via F	1.628	1.894	- 14,1
Non transalpino	124.640	119.894	4,0
Totale	376.519	335.295	12,3

Ungheria-Romania-Balceni, mentre è stato introdotto il raccordo Novara - Trieste per collegare i mercati di Grecia e Turchia con la rete Shuttle Net via mare. Numerosi progetti sono stati concretizzati anche da parte dalla business unit Company Shuttle.

Hupac sta sviluppando in modo mirato il mercato dei trasporti con megatrailer nel traffico combinato transalpino. Attualmente l'impresa offre 70 partenze settimanali per trasporti a profilo 4 metri tra l'Italia e le destinazioni Rotterdam, Zeebrugge, Anversa, Colonia, Ludwigshafen, Lubeca e Taulov via Lötschberg e Brennero. "Nel 2020 andrà in esercizio il corridoio di quattro metri via Gottardo. Intendiamo presentare già oggi delle prospettive al mercato, al fine di accelerare a tempo debito il processo di trasferimento del traffico", sottolinea KUNZ. Nel secondo semestre 2016 saranno introdotte altre dieci partenze per rafforzare l'offerta attraverso il corridoio dei 4 metri del Lötschberg.

A determinare l'aumento di traffico di Hupac nel primo semestre non è stato solamente il positivo andamento del mercato, ma anche la gestione attiva delle tuttora esistenti carenze qualitative del sistema. Grazie a investimenti mirati oggi Hupac dispone di maggiori risorse ferroviarie. Tuttavia, per rendere concorrenziale e pronta al futuro il sistema del trasporto ferroviario, sono necessari dei cambiamenti strutturali. KUNZ: "Accogliamo con favore il principio di tariffazione commisurata alle prestazioni sancito dalla direttiva UE 2012/34. I gestori delle infrastrutture e le imprese di trasporto ferroviarie saranno così stimolati a ridurre al minimo le disfunzioni e ad aumenta-

re le prestazioni del sistema ferroviario. Ci auguriamo che gli Stati membri della UE implementino questo principio al più presto. È nell'interesse di tutti noi se miglioriamo nettamente e stabilmente il livello qualitativo del traffico merci ferroviario" (Comunicato stampa Hupac, 28 luglio 2016).

Hupac is growing: development of transports in the first six months of 2016

During the first half of 2016 Hupac increased its transports by 12.3% compared to 2015.

The Swiss combined transport operator Hupac ended the first six months of 2016 with a 12.3% increase in transports. In total, road consignments exceeded those transported in the same period a year ago by approximately 40,000. "Our growth strategy is successful, in spite of the advantage of the fuel prices on the road and the weakness of the euro exchange rate", commented Managing Director B. KUNZ (table 1).

In the Shuttle Net business unit, particularly the new connections Venlo - Busto Arsizio, Zeebrugge - Novara and Rotterdam - Brescia should be mentioned, as well as an increase in the frequency of the Cologne - Novara and Duisburg - Busto Arsizio connections. In the eastern European region, the network in Poland was restructured and the Austria-Hungary-Romania-Balkan line was strengthened. With the connection between Novara and Trieste the markets of Greece and Turkey are joining the Shuttle Net by sea route. The Company Shuttle business unit also put a number of projects into action.

NOTIZIARI

Hupac is focusing on the development of the mega trailer market for transalpine combined transports. By now, the company is offering 70 departures a week for four-meter transports between Italy and the destinations of Rotterdam, Zeebrugge, Antwerp, Cologne, Ludwigshafen, Lübeck, and Taulov via the Lötschberg and the Brenner. "In 2020, the four-meter corridor via the Gotthard will go into operation. Our plan is to show new perspectives to the market at this time already to be able to provide even more support to the modal shift when the time comes", emphasised KUNZ. In the second half of 2016 Hupac is expecting to improve the opportunities via the Lötschberg four-meter corridor with ten additional departures.

However, it was not only the positive market development that caused Hupac's transports to grow during the first half year. The active management of the continuing quality defects in the railway system also played a role. By making specific investments Hupac now has more railway resources available. But structural changes are necessary to make the rail cargo traffic competitive and fit for the future. KUNZ: "We welcome the principle of performance-based charging regulations according to EU Directive 2012/34. The concept of this is to motivate infrastructure operators and railway companies with incentives to minimise breakdowns and increase the performance of the railway system. We expect the EU member states to quickly apply this principle. It is in the interest of all of us to significantly and permanently enhance the quality of rail freight transportation services" (Hupac press release, July 28, 2016),

INDUSTRIA MANUFACTURES

Nuova soluzione per i freni a ceppo singolo dei carri merci

Federal-Mogul Motorparts, divisione di Federal-Mogul Holdings Corporation (NASDAQ: FDML), ha lanciato il nuovo materiale d'attrito Jurid® per ceppi freno di tipo K (fig. 5), destinato ai carri merci. Jurid 822,

evoluzione del prodotto Jurid 816M già consolidato sul mercato, fornisce una soluzione per ceppi freno di tipo K per vagoni ferroviari all'avanguardia, dotati di freni con configurazione 1xBgu a ceppo singolo. L'ottimizzazione della superficie di contatto e l'utilizzo delle più moderne tecniche produttive contribuiscono anche a ridurre il tasso di usura della ruota e del ceppo fino al 15%, rispetto alle soluzioni concorrenti. Il nuovo ceppo freno di tipo K è attualmente oggetto di una serie completa di test sul nuovo InnoWaggon di Rail Cargo Group, membro delle Ferrovie Federali Austriache (ÖBB).

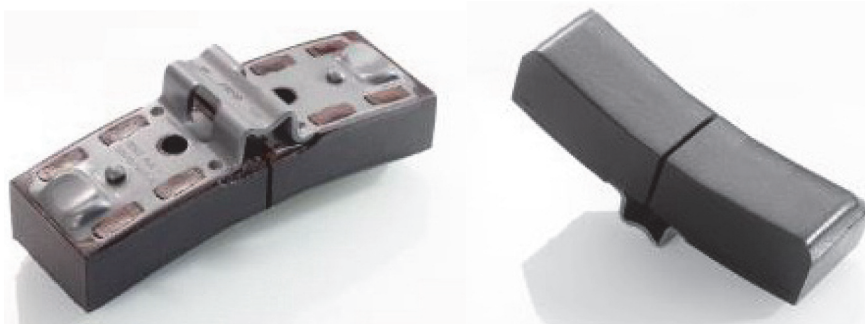
"La stretta collaborazione tra Federal-Mogul, i produttori, i manutentori di carri merci e i gestori delle flotte, unita a una profonda conoscenza del mercato, ci forniscono una precisa visione delle soluzioni richieste dall'industria ferroviaria", afferma M. HENDRICKS, President Global Braking and Regional President EMEA, Federal-Mogul Motorparts. "La nostra partnership con i produttori di sistemi frenanti e i loro fornitori ci consente di conoscere pienamente l'intero pacchetto. Forniamo una soluzione completa, dall'ideazione allo sviluppo, fino alla commercializzazione; questo significa che tutti i requisiti in termini di attrito possono essere soddisfatti da un unico fornitore".

Jurid 822 è compatibile con le più recenti normative UE (UIC, TSI WAG, TSI NOISE) che hanno reso ancora più stringenti i controlli relativi al ru-

more e alle prestazioni. La tecnologia JURID esistente per ceppi di tipo K era limitata alle applicazioni su freni a ceppo doppio. Con Jurid 822, al contrario, Federal-Mogul Motorparts offre una soluzione che consente l'uso in Europa di vagoni dotati di freni con configurazione 1xBgu a ceppo singolo. Si stima che in Europa, nei prossimi due anni, saranno messi in funzione annualmente dai 6.000 agli 8.000 nuovi vagoni con sistemi frenanti a ceppo singolo. Jurid 822 offre agli operatori del trasporto merci l'opportunità di migliorare l'efficienza e i costi operativi di questi veicoli.

I test iniziali di Federal-Mogul Motorparts hanno dimostrato che Jurid 822 ha un ciclo di vita più lungo rispetto ai materiali concorrenti e che riduce anche l'usura sulla ruota fino al 15% senza compromettere le prestazioni. Considerando che, nella manutenzione di un vagone merci, la ruota è uno dei componenti più costosi soggetti a consumo, la riduzione della sua usura comporta un effetto significativo sul Costo del Ciclo di Vita (LCC) totale del veicolo.

"A seguito di un'ampia attività interna di Ricerca & Sviluppo, il team Jurid ha ottimizzato la forma dell'area di contatto ceppo-ruota per migliorare le prestazioni, ridurre i livelli di NVH (Noise, Vibration, Harshness) e offrire una maggiore durata", afferma G. KASPER, Director Global Rail & Industry, Federal-Mogul Motorparts. "Durante una serie di prove approfondite, condotte in ambiente controllato tramite dinamometro,



(Fonte - Source: Federal-Mogul Motorparts)

Fig. 5 - Un esempio di nuova soluzione per i freni a ceppo singolo di tipo K dei carri merci.

Fig. 5 - An example of a new solution for single-block brakes type K of freight railroad cars.

NOTIZIARI

Jurid 822 ha dimostrato risultati significativamente migliorati in termini di prestazioni se paragonato ai principali concorrenti. Rispetto a Jurid 816M, il peso complessivo del ceppo 822 è stato anche ridotto senza compromettere la durata, ottimizzando i margini di miglioramento in ogni area tecnica. Queste caratteristiche lo rendono realmente un prodotto leader di mercato e una soluzione fondamentale per il settore del trasporto merci.”

Jurid 822 è in fase di test dal 2015, comprese prove su flotte in servizio, secondo gli standard UIC 541-4, sul nuovo InnoWaggon di Rail Cargo Group. Ciò include un percorso difficoltoso con carichi elevati attraverso le Alpi, tra Pernhofen-Wulzeshofen e Liezen, comunemente conosciuto come il passo del Semmering (circa 1.000 metri sopra il livello del mare). I ceppi e le ruote sono costantemente misurati per verificarne lo stato di usura e i dati sulla geometria delle ruote vengono raccolti per determinare le prestazioni del materiale di attrito nella sua globalità. Jurid 822 dovrebbe essere pienamente approvato e commercializzato entro il 2017.

Federal-Mogul Motorparts presenterà il suo portfolio di soluzioni frenanti per il settore ferroviario in occasione di InnoTrans, a Berlino, dal 20 al 23 Settembre 2016 (Hall 1.2 - Stand 215).

• *Nota per il lettore: Federal-Mogul*

Federal-Mogul Holdings Corporation (NASDAQ: FDML) è un fornitore a livello globale di prodotti e servizi per i costruttori e per coloro che operano nell'assistenza ai veicoli e alle attrezzature dei settori auto, veicoli commerciali leggeri, medium e heavy duty, marino, ferroviario, aerospaziale, oltre che per le aziende del settore della produzione dell'energia e dei mercati industriali. I prodotti e i servizi dell'azienda contribuiscono al risparmio nei consumi, alla riduzione delle emissioni e alla sicurezza dei veicoli.

Federal-Mogul opera attraverso due divisioni indipendenti di busi-

ness, ognuna con un suo CEO che riporta direttamente al Board of Directors di Federal-Mogul.

Federal-Mogul Motorparts vende e distribuisce un ampio portfolio di prodotti al settore aftermarket con oltre 20 dei marchi più riconosciuti a livello mondiale, fornendo al contempo il mercato del Primo Equipaggiamento. I brand aftermarket della società includono: BERU®* per i sistemi di accensione; Champion® per candele, spazzole tergitristallo e filtri; AE®, FP Diesel®, Goetze®, Glyco®, Nüral® e Payen® per i prodotti motore; MOOG® per i componenti telaio; Ferodo®, Wagner®, Beral®, Necto®, Duron®, Jurid®, Stop® e Abex® per i prodotti frenanti.

Federal-Mogul Powertrain progetta e realizza componenti di Primo Equipaggiamento per il powertrain e prodotti per la protezione dei componenti in applicazioni automotive, heavy-duty, industriali e per il trasporto.

Federal-Mogul è stata fondata a Detroit nel 1899 e il suo quartier generale si trova a Southfield, nel Michigan. L'azienda impiega oltre 53.000 dipendenti a livello globale. (Comunicato stampa Federal-Mogul, 19 Luglio 2016).

New Solution for brakes Single Strain of Railway Goods Wagons

Federal-Mogul Motorparts, Division of Federal-Mogul Holdings Corporation (NASDAQ: FDML), has launched the new friction material JURID® for K-type brake blocks (fig. 5), intended for railway freight cars. Jurid 822, product evolution Jurid 816m already consolidated in the market, provides a solution for K-type brake blocks for advanced rail cars, equipped with brakes with 1xBgu configuration single strain. The optimization of the contact surface and the use of the most modern production techniques also help to reduce the wear rate of the wheel and of the strain up to 15%, compared to competing solutions. The new K-type brake shoe is currently the subject of a comprehen-

sive series of tests on new InnoWaggon of Rail Cargo Group, a member of the Austrian Federal Railways (ÖBB).

“The close collaboration between Federal-Mogul and manufacturers and maintainers of freight cars and fleet managers, combined with a deep knowledge of the market, provide us with an accurate view of the solutions required by the railway industry,” said M. HENDRICKS, President of Global Braking and Regional President EMEA, Federal-Mogul Motorparts. “Our partnership with manufacturers of braking systems and their suppliers allows us to fully understand the whole package. We provide a complete solution, from design to development to commercialization; This means that all in terms of friction requirements can be met from a single source.”

Jurid 822 is compatible with the latest EU regulations (UIC, TSI WAG, TSI NOISE) that made even more stringent controls relating to the noise and performance. The existing JURID technology to K-type strains was limited to applications of double shoe brakes. With Jurid 822, on the contrary, Federal-Mogul Motorparts offers a solution that allows the use in Europe of wagons equipped with brakes with 1xBgu configuration in single strain. It is estimated that in Europe, in next two years, will be put into operation every year from 6,000 to 8,000 new wagons with single strain braking systems. Jurid 822 provides freight operators the opportunity to improve the efficiency and operating costs of these vehicles.

Initial tests of Federal-Mogul Motorparts have shown that Jurid 822 has a longer life cycle than competitive materials, and which also reduces wear on the wheel up to 15% without compromising performance. Whereas, in the maintenance of a freight wagon, the wheel is one of the most expensive components subject to consumption, reducing its wear involves a significant effect on the Life Cycle Cost (LCC) of the total vehicle.

“Following extensive internal Research & Development, the Jurid team has optimized the shape of the stump-

NOTIZIARI

wheel contact to improve performance, reduce levels of NVH (Noise, Vibration, Harshness) and offer greater duration," says G. KASPER, Director Global Rail & Industry, Federal-Mogul Motorparts. "During a series of extensive tests, conducted in a controlled environment using dynamometer, Jurid 822 demonstrated significantly improved in terms of performance when compared to its main competitors. Jurid than 816m, the overall weight of the strain 822 was also reduced without compromising durability, maximizing the scope for improvement in each technical area. These features make it a truly market-leading product and a fundamental solution to the freight industry."

Jurid 822 is being tested since 2015, including evidence of in-service fleets, according to UIC 541-4 standard, the new InnoWaggon of Rail Cargo Group. This includes a path difficult with heavy loads through the Alps, between Pernhofen-Wulzeshofen and Liezen, commonly known as the step of Semmering (about 1,000 meters above sea level). The strains and the wheels are constantly measured to check the state of wear on the wheels and the geometry data are collected to determine the performance of the friction material in its entirety. Jurid 822 should be fully approved and marketed by 2017. Federal-Mogul Motorparts will present its portfolio of braking solutions for the rail industry at InnoTrans, in Berlin, 20 to 23 September 2016 (Hall 1.2 - Stand 215).

• Note to the reader: Federal-Mogul

Federal-Mogul Holdings Corporation (NASDAQ: FDML) is a global provider of products and services for manufacturers and for those who work in assistance to vehicles and equipment from the automotive, light commercial vehicles, medium and heavy duty, marine, rail, aerospace, as well as for companies in the sector of energy production and industrial markets. The products and the company's services contribute to saving fuel, reducing emissions and vehicle safety.

Federal-Mogul operates two independent business divisions, each with

its own CEO who reports directly to the Board of Directors of Federal-Mogul.

*Federal-Mogul Motorparts sells and distributes a broad portfolio of products for the aftermarket industry with over 20 of the most recognized brands worldwide, while providing the Original Equipment market. The aftermarket brands of the company include: * BERU® for ignition systems; Champion® spark plug, wiper blades and filters; AE®, FP Diesel®, Goetze®, GLYCO®, Nüral® and Payen® for engine products; MOOG® for chassis components; Ferodo®, Wagner®, Beral®, Necto®, Duron®, JURID®, Stop® and Abex® for braking products.*

Federal-Mogul Powertrain designs and produces components for the powertrain and Original Equipment products for the protection of the components in the automotive, heavy-duty, industrial and transportation.

Federal-Mogul was founded in Detroit in 1899 and its headquarters is located in Southfield, Mich. The company employs more than 53,000 employees globally. (Press Release Federal-Mogul, July 19, 2016).

British Steel: costruire un futuro più solido

Il primo giorno di lavoro della nuova British Steel segue il positivo completamento della vendita delle attività Long Products Europe (LPE) di Tata Steel UK a Greybull Capital LLP (Greybull), l'agenzia di investimento britannica a capitale familiare.

P. HOGG, Direttore Commerciale di British Steel, ha parlato di una giornata fondamentale per il business dell'azienda.

Egli ha affermato: "Oggi è il primo giorno di lavoro della nostra nuova azienda e siamo felici di averla avviata sotto il brand iconico di British Steel. "Per arrivare a questo risultato sono stati necessari uno sforzo enorme e una solida partnership con i nostri dipendenti e i loro rappresentanti sindacali, i nostri clienti e i nostri fornitori, oltre a molti mesi di duro lavoro.

Apprezziamo altresì l'aiuto e il sostegno dei governi locale e nazionale e dei nostri MP locali. "Negli ultimi anni, il nostro settore ha dovuto affrontare tempi difficili, ma siamo confidenti nel fatto che la nostra nuova avventura, costruita sui nostri valori centrali di orgoglio, passione e prestazioni, non solo rinvigorisce la nostra attività, ma la posizionerà fra i leader mondiali.

La nostra eredità è importante per noi. Da decenni, la nostra forza lavoro specializzata si dedica alla produzione di acciaio della qualità più elevata che è utilizzato in progetti edili e di infrastrutture fondamentali in tutto il mondo.

Il lancio di British Steel ci permetterà di costruire un futuro più solido sia per i nostri dipendenti, sia per tutti coloro che avranno rapporti commerciali con noi".

L'azienda, che ha 4.800 dipendenti, ha stabilimenti di produzione di alta reputazione a Scunthorpe, Teesside e Skinningrove nel Regno Unito e a Hayange in Francia. L'azienda possiede inoltre centri metallurgici nel Regno Unito e in Irlanda, una rete globale di uffici commerciali, un dipartimento di ingegneria a Workington e un'attività di consulenza progettuale a livello nazionale.

P. McBEAN, Presidente Multisindacale del sito di Scunthorpe, ha affermato: "Oggi abbiamo un'occasione importantissima per noi, i nostri colleghi del sindacato e tutti i nostri dipendenti. Per arrivare a questo risultato sono stati necessari mesi di lavoro e di impegno da parte della nostra forza lavoro, che desidero ringraziare per il sostegno e la dedizione dimostrati verso l'industria dell'acciaio. "Sono felice che la nostra fantastica azienda venga rilanciata come British Steel. Questo segna un nuovo inizio, un nuovo capitolo, per la nostra attività. So che continuando a lavorare insieme possiamo renderla un successo e lo faremo".

Greybull ha messo a punto un pacchetto di investimenti e finanziamenti da 400 milioni di sterline per supportare il piano di recupero im-

NOTIZIARI

plementato dalla direzione e dai dipendenti. Il finanziamento, interamente fornito da una combinazione di azionisti e delle loro banche, è messo a disposizione di British Steel sia come capitale di lavoro, sia per futuri investimenti. Il finanziamento bancario è erogato da PNC Business Credit UK, parte di PNC Financial Services UK Ltd., membro di The PNC Financial Services Group, Inc. Sono stati inoltre concordati dei termini con Citi per un impianto di immagazzinamento.

L'attività è iniziata implementando un piano di recupero nell'autunno del 2015, che ha già fornito significativi miglioramenti delle prestazioni, con un ritorno al profitto operativo dell'azienda negli ultimi due mesi. Un accordo per resettare la base di costo dell'azienda è stato raggiunto con i fornitori chiave e la forza lavoro, che ha recentemente votato a favore di cambiamenti temporanei nei termini e nelle condizioni. Tali cambiamenti sono vitali per dare a British Steel la possibilità di realizzare il pieno potenziale del piano di trasformazione e ridare all'azienda una redditività a lungo termine.

M. MEYOHAS del Partner Greybull ha affermato: "Siamo felici di avere portato a termine questo accordo e siamo orgogliosi di sostenere questo business. Abbiamo fiducia nel piano di trasformazione e nella capacità del management e della forza lavoro di implementare i cambiamenti richiesti. Rimane molto da fare, ma i primi segnali sono positivi. "Negli ultimi mesi, l'azienda ha superato una serie di barriere per arrivare a questo risultato. In tale periodo, l'intera forza lavoro e le unioni sindacali hanno dimostrato una grande professionalità e un grande impegno nell'aiutare l'azienda a riuscire. Sappiamo che questo continuerà, mentre lavoreremo insieme per rafforzare ulteriormente la British Steel" (Comunicato stampa British Steel, 10 giugno 2016).

British Steel: building a stronger future

The first working day of the new British Steel follows the successful

completion of the sale of assets Long Products Europe (LPE) of Tata Steel UK Greybull Capital LLP (Greybull), the agency of British investment family capital.

P. HOGG, Commercial Director of British Steel, has spoken of a crucial day for the business of the company.

He said: "Today is the first day of our new company and we are happy to have started under the iconic brand of British Steel." To get a huge effort and a solid partnership with our employees to this result were needed and their union representatives, our customers and our suppliers, as well as many months of hard work.

We also appreciate the help and support of local and national governments and our local MP. "In recent years, our industry has faced difficult times, but we are confident in the fact that our new adventure, built on our core values of pride, passion and performance, not only reinvigorate our business, but will place it among the leaders world.

"Our heritage is important to us. For decades, our skilled workforce is dedicated to the highest quality steel production which is used in construction projects and basic infrastructure worldwide.

The launch of British Steel will allow us to build a stronger future for both our employees and for all those who have business relations with us. "

The company, which has 4,800 employees, has production plants in high reputation in Scunthorpe, Teesside and Skinningrove in the UK and in Hayange in France. The company also owns metallurgical centers in the UK and Ireland, a global network of sales offices, an engineering department in Workington and activity of national planning consultancy.

P. MCBEAN, Chairman Multisindacale the Scunthorpe site, said: "Today we have an opportunity very important for us, our colleagues in the union, and all of our employees. To achieve this it took months of work and commitment from of our workforce, which would like to thank for their support and dedication shown to

the steel industry. "industry I am happy that our great company to be relaunched as British Steel. This marks a new beginning, a new chapter for our business. I know that by continuing to work together we can make it a success and we will. "

Greybull has developed a package of investments and loans to 400 million pounds to support the recovery plan implemented by management and employees. The funding, entirely supplied by a combination of shareholders and of their banks, is made available to British Steel both as working capital, both for future investments. The bank loan is provided by PNC Business Credit UK, part of PNC Financial Services UK Ltd., a member of The PNC Financial Services Group, Inc. was also agreed the terms with Citi for a storage facility.

The activity started implementing a recovery plan in the fall of 2015, which has already provided significant performance improvements, with a return to operational profitability of the company in the last two months. An agreement to reset the cost base of the company was reached with key suppliers and the workforce, which recently voted in favor of temporary changes in the terms and conditions. These changes are vital to give British Steel the ability to realize the full potential of the transformation plan and give the company a long-term viability.

M. MEYOHAS of Greybull Partners said: "We are delighted to have completed this deal and we are proud to support this business. We have confidence in the transformation plan and management's ability and manpower to implement the required changes. Much remains to be do, but the early signs are positive. "in recent months, the company has passed a series of barriers to get to this result. In this period, the entire workforce and the trade unions have shown great professionalism and a great commitment to help the company succeed. We know that this will continue, and we will work together to further strengthen British Steel "(British Steel press release, June 10, 2016).

NOTIZIARI

VARIE OTHERS

LAN, ora LATAM Airlines, eletta “Migliore Compagnia Aerea dell’America Latina”

LAN Airlines (ora LATAM Airlines), è stata nominata “Migliore Compagnia Aerea dell’America Latina” durante gli Skytrax World Airline Awards, celebrati al Farnborough International Airshow, a Londra. I premi vengono assegnati ogni anno da un’organizzazione qualificata nel settore del trasporto aereo internazionale, Skytrax Research, e si basano su un sondaggio che misura il grado di soddisfazione dei passeggeri delle più grandi compagnie aeree del mondo e che nel 2016 ha coinvolto la valutazione di 280 compagnie aeree attraverso 19 milioni di passeggeri in rappresentanza di 104 nazionalità diverse.

A ricevere il premio è stato J. MALUF (fig. 6), VP Fleet LATAM Airlines, che ha dichiarato: “E’ un grande onore essere riconosciuti ancora una volta come la Migliore Compagnia Aerea dell’America Latina. I World Airline Awards riflettono le opinioni dei passeggeri di tutto il mondo che valutano diversi aspetti in rapporto alla qualità dei prodotti e dei servizi, che sono ciò che i nostri passeggeri apprezzano di più”.

Per il quarto anno consecutivo, LAN è stata eletta Migliore Compagnia Aerea dell’America Latina. A partire dal 2000, i primi posti in questa categoria, sono stati ricoperti in alternanza da LAN e TAM – entrambe le compagnie già consolidate sotto il marchio globale di LATAM Airlines.

Durante il Sondaggio Mondiale delle Compagnie Aeree di Skytrax, condotto tra agosto 2015 e maggio 2016, LAN e TAM hanno adottato il marchio unico, LATAM Airlines. Si prevede che l’implementazione del nuovo marchio richieda circa tre anni, anche se i passeggeri possono già avere una “esperienza LATAM” acquistando sul sito web di LATAM, accumulando km attraverso i program-

mi dei Frequent Flyers, facendo il check-in ai banchi Latam, visitando le VIP Lounge della compagnia e soprattutto volando su aeromobili che hanno la nuova immagine del marchio LATAM. Il primo volo commerciale di un aereo a marchio LATAM è decollato il 5 Maggio 2016.

“Come LATAM Airlines, vogliamo continuare il successo di LAN e TAM, continuando a semplificare e migliorare l’esperienza dei passeggeri attraverso l’innovazione digitale e mostrando la cultura latinoamericana”, ha affermato MALUF.

E. PLAISTED, CEO di Skytrax, ha dichiarato: “Ci congratuliamo con il team e l’amministrazione di LAN Airlines per essere stata eletta Migliore Compagnia Aerea dell’America Latina. In un momento di grande cambiamento del mercato del trasporto aereo latino americano, questa è naturalmente l’ultima volta che utilizzeremo il nome di LAN Airlines per premiare la compagnia, lasciando il posto al nuovo brand LATAM Airlines. Speriamo che con il nuovo brand l’esperienza di viaggio continui a soddisfare e superi le aspettative dei passeggeri”.

- *La cerimonia: International Airshow di Farnborough International 2016*

La cerimonia degli World Airline Awards di quest’anno ha avuto luogo durante la più grande esposizione aerospaziale del mondo, il Farnborough International Airshow, che si tiene ogni due anni in questo luogo di nascita dell’aviazione britannica, situata ad ovest di Londra.

- *Indagine Mondiale Annuale delle Compagnie Aeree da parte di Skytrax*

I premi vengono assegnati in base ai risultati del Sondaggio Mondiale delle Compagnie Aeree di Skytrax, che è riconosciuto a livello internazionale come strumento principale di riferimento per quanto riguarda il livello di soddisfazione verso le compagnie aeree di tutto il mondo, costituendo uno strumento di analisi unico che considera come prioritario il parere dei passeggeri. Nel 2016, sono stati presi in esame più di 19 milioni



(Fonte - Source: Latam AirLines)

Fig. 6 - La cerimonia della consegna del premio alla Latam AirLines.

Fig. 6 - The event of awarding of the prize to the Latam AirLines.

di passeggeri, in rappresentanza di 104 nazionalità.

I passeggeri sono stati invitati a valutare la loro esperienza riguardo ai servizi aeroportuali e a bordo attraverso 41 criteri relativi alla qualità del prodotto e al livello di servizio: dal check-in e il processo d’imbarco fino al comfort dei sedili, alle condizioni della cabina, al servizio di catering e intrattenimento di bordo. Il sondaggio di quest’anno ha valutato 280 compagnie aeree, dai più importanti operatori internazionali ai minori operatori nazionali.

- *Nota per il lettore: LATAM Airlines Group S.A.*

LATAM Airlines Group S.A. è la nuova denominazione di LAN Airlines S.A, come risultato della sua associazione con TAM S.A. LATAM Airlines Group S.A. ora comprende LATAM Airlines Group (prima LAN Airlines) e le sue affiliate in Perù, Argentina, Colombia e Ecuador, LATAM Cargo e le sue affiliate, così come TAM S.A. e le sue sussidiarie TAM Linhas Aereas S.A. (LATAM Airlines Brasil), comprese le unità business TAM Transportes Aereos del Mercosur S.A. (LATAM Airlines Paraguay) e Multiplus S.A. Questa associazione

NOTIZIARI

dà vita ad uno dei gruppi più ampi di compagnie aeree nel mondo, in termini di network di collegamenti, fornendo servizi di trasporto passeggeri per circa 138 destinazioni in 25 stati e servizi cargo per circa 140 destinazioni in 29 stati, con una flotta di 324 aeromobili. In totale, LATAM Airlines Group S.A. dispone di più di circa 50.000 dipendenti e le sue azioni sono scambiate alla borsa di Santiago, così come alla Borsa di New York, sotto forma di ADRs. LATAM è il nuovo brand che hanno adottato le compagnie aeree membri di LATAM Airlines Group e che ha cominciato ad essere implementato in spazi fisici e sugli aeromobili. Il gruppo continuerà ad implementare il brand LATAM in modo graduale sui suoi prodotti e servizi all'interno di un piano di integrazione che durerà approssimativamente 3 anni.

Nel frattempo, ogni compagnia aerea opererà in parallelo, mantenendo le rispettive identità durante tutto il processo di integrazione del nuovo brand. Per qualsiasi necessità visitare www.latam.com. Maggiori informazioni su www.latamairlinegroup.net (Comunicato stampa Latam AirLines, 13 luglio 2016).

LAN now LATAM Airlines, voted "Best Airline in Latin America"

LAN Airlines (now LATAM Airlines), was named "Best Airline in Latin America" at the Skytrax World Airline Awards, celebrated during the day yesterday at the Farnborough International Airshow, in London. Prizes are awarded every year by a qualified organization in the field of international air transport, Skytrax Research, and are based on a survey which measures the degree of passenger satisfaction of the largest airlines in the world and in 2016 involved the evaluation 280 airlines through 19 million passengers representing 104 different nationalities.

To receive the prize was J. MALUF (fig. 6), VP Fleet LATAM Airlines, which said: "It 'sa great honor to be recognized once again as the Best Airline in Latin America. The World Airline Awards reflect the passengers'

opinions from around the world who evaluate various aspects in relation to the quality of products and services, which are what our passengers value most. "

For the fourth consecutive year, LAN was voted Best Airline in Latin America. Since 2000, the first places in this category were held alternately by LAN and TAM - both companies already consolidated under the global brand of LATAM Airlines.

During the survey of Skytrax World Airlines, conducted between August 2015 and May 2016, LAN and TAM have adopted the single brand, LATAM Airlines. It is expected that the implementation of the new brand will take about three years, although passengers may already have a "LATAM experience" buying on the LATAM website, accumulating km through the Frequent Flyer programs, making check-in desks to Latam, visiting the VIP Lounge of the company and especially flying on aircraft of the new image of LATAM brand. The first commercial flight of an airplane in LATAM brand took off May 5, 2016.

"How LATAM Airlines, we want to continue the success of LAN and TAM, continuing to simplify and improve the passenger experience through digital innovation and showing the Latin American culture," said MALUF.

E. PLAISTED, CEO of Skytrax, said: "We congratulate the team and the administration for being LAN Airlines was voted Best Airline in Latin America. At a time of great change in the Latin American air transport market, this is of course the last time we will use the name of LAN Airlines to reward the company, giving way to the new LATAM Airlines brand. We hope that with the new brand continues to meet the travel experience and exceed the expectations of passengers".

• The ceremony: International Airshow Farnborough International 2016

The ceremony of the World Airline Awards this year took place during the biggest aerospace exhibition in the

world, the Farnborough International Airshow, held every two years in this birth place of British aviation, located west of London.

• Annual Survey of World Airlines by Skytrax

The awards are based on the survey results of Skytrax World Airlines, which is internationally recognized as the main reference tool regarding the level of satisfaction with airlines around the world, creating a unique analysis tool considering the opinion of the passengers as a priority. In 2016, they were examined over 19 million passengers, representing 104 nationalities.

Passengers were asked to rate their experience with respect to the airport and on board services across 41 criteria relating to product quality and level of service, from check-in and boarding process to seating comfort, the cabin conditions, to catering and entertainment on board. This year's survey evaluated 280 airlines, from major international operators to lower national operators.

• Note to the reader: LATAM Airlines Group S.A.

LATAM Airlines Group S.A. is the new name of LAN Airlines S.A., as a result of its association with TAM S.A. LATAM Airlines Group S.A. now it includes LATAM Airlines Group (first LAN Airlines) and its affiliates in Peru, Argentina, Colombia and Ecuador, LATAM Cargo and its affiliates, as well as TAM S.A. and its subsidiaries TAM Linhas Aereas S.A. (LATAM Airlines Brasil), including business units TAM Transportes Aereos del Mercosur S.A. (LATAM Airlines Paraguay) and Multiplus S.A. This combination creates one of the largest airline groups in the world, in terms of network connections, providing passenger transport services to some 138 destinations in 25 states and cargo services to some 140 destinations in 29 states, with a fleet of 324 aircraft. In total, LATAM Airlines Group S.A. It has more than 50,000 employees and its shares are traded on the Santiago Stock Exchange, as well as on the

NOTIZIARI

New York Stock Exchange, in the form of ADRs. LATAM is the new brand that have adopted the airlines members of LATAM Airlines Group and began to be implemented in physical and aircraft space. The Group will continue to implement the LATAM brand gradually on its products and services within an integration plan that will last approximately 3 years.

Meanwhile, each airline will operate in parallel, keeping their respective identity throughout the integration process of the new brand. If you need any visit www.latam.com. More information about www.latamairlines-group.net (Latam AirLines press release, July 13, 2016).

Rif Line: ora anche in Pakistan

Una delle realtà industriali italiane nel trasporto merci ed uno dei player più in crescita in Europa apre una nuova sede in Pakistan dopo Bangladesh, Cina e Giappone.

Rif Line ha deciso di investire in questo mercato dalle grandi prospettive di sviluppo con l'apertura di un ufficio a Karachi, antica capitale del Paese e cuore economico e finanziario del Pakistan.

“Come le precedenti aperture in Bangladesh, Cina e Giappone, l'inaugurazione del nuovo ufficio di Karachi risponde al crescente bisogno delle aziende italiane che quotidianamente lavorano in questo Paese. L'obiettivo della nostra azienda è quello di diventare per queste aziende un vero e proprio partner di riferimento. Continuano così il nostro piano di sviluppo all'estero che ci conferma come uno dei player più dinamici del settore trasporto merci import/export.” così F. RIZZI, Business Development manager di Rif Line.

Sesto paese più popoloso al mondo, oggi il Pakistan presenta rappresenta una delle economie con maggiori tassi di crescita di tutto il continente Asiatico. Con un'economia che si è dimostrata inaspettatamente forte durante una serie d'eventi potenzialmente distruttivi come la crisi finanziaria asiatica, la recessione globale, la carestia, l'azione militare in

Afghanistan dopo l'11 settembre, e le tensioni con l'India.

Ultimamente il settore manifatturiero pakistano ha avuto tassi di crescita in doppia cifra, con la manifattura su larga scala cresciuta negli ultimi anni ad un tasso del 18%.

L'Italia è considerata un partner privilegiato per quanto riguarda le relazioni economiche e commerciali. Siamo il terzo partner commerciale nell'UE, dopo Regno Unito e Germania ed il decimo in assoluto. Secondo i dati dell'Ufficio statistico pakistano, l'Italia è attualmente al nono posto come Paese importatore di prodotti pakistani.

• Nota per il lettore: Rif Line

Un network importante specializzato nelle spedizioni di merce in tutto il mondo, via Aerea, via Mare, via Camion e Ferrovia in FCL ed LCL, Grandi Volumi e Pick and Pack, Stoccaggi e Magazzinaggi, Consolidate e Sdoganamenti, Depositi Fiscali e Depositi Doganali Privati. Questa capillare attività nei traffici internazionali delle spedizioni ha reso la Rif Line un interlocutore privilegiato in grado di sviluppare un eccellente rapporto con le maggiori Compagnie Aeree e Marittime. Un network fortemente presente in Europa e in Oriente e oltre 1.000 professionisti del settore, RifLine è un gruppo che fa dell'efficienza e della cura del cliente la propria filosofia (*Comunicato stampa Rif Line*, 29 luglio 2016).

Rif Line: now in Pakistan

An Italian industrial reality in transporting goods and one of the fastest growing player in Europe opens a new office in Pakistan after Bangladesh, China and Japan.

Rif Line has decided to invest in this market with great prospects for development with the opening of an office in Karachi, the former capital of the country and the economic and financial hub of Pakistan.

“Like previous openings in Bangladesh, China and Japan, the inauguration of the new Karachi office

responds to the growing needs of Italian companies that work daily in this country. The goal of our company is to become for these companies a real partner of reference. Continue so our plan for development abroad we confirmed as one of the most dynamic players in the sector freight import / export. “So F. RIZZI, Business Development Manager Ref Line.

Sixth most populous country in the world, Pakistan is today presents one of the economies with the highest growth rates of the entire Asian continent. With an economy that has proved unexpectedly strong during a series of potentially destructive events such as the Asian financial crisis, the global recession, famine, military action in Afghanistan after September 11, and the tensions with India.

Lately the Pakistani manufacturing sector has had growth rates in double figures, with large-scale manufacturing grew in recent years at a rate of 18%.

Italy is considered a privileged partner regarding economic and trade relations. We are the third largest trading partner in the EU, after the UK and Germany and the tenth of all. According to Pakistan's Statistical Office, Italy is currently in ninth place as a country importer of Pakistani products.

• Note to the reader: Rif Line

An important network specializing in shipments of goods around the world, via Air, Ocean, via truck and rail road in FCL and LCL, Big Volumes and Pick and Pack, Storages and Warehousing, Customs clearance and Consolidate, Deposits Tax and Customs Deposits private. This capillary activity in the international traffic of shipments made Ref Line a privileged partner able to develop an excellent relationship with the major airlines and shipping companies. A network strongly present in Europe and in the East and over 1,000 industry professionals, RifLine is a group that makes efficiency and customer care philosophy (Rif Line press release, July 29, 2016).